

## ZMLUVA O UMELECKOM HOSTOVANÍ BALETU ŠTÁTNEHO DIVADLA KOŠICE

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

### Pozývajúci:

Sídlo :	Nám. Legionárov 6, 081 61 Prešov
Konajúce :	Mgr. Ján Hanzo, riaditeľ
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Zriaďovacia listina:	KUL 2002/153/27, príspevková organizácia PSK
IBAN:	SK71 8180 0000 0070 0051 2665
SWIFT:	SPSRSKBA
IČO :	37783432
DIČ :	2021470396
IČ DPH:	Nie je platcom
Kontaktná osoba :	Kvetoslava Selčanová, DiS. art.
Telefón :	00 (+) 421 51 75 621 92
Fax :	00 (+) 421 51 756 21 97
WWW :	www.djz.sk
E-mail :	selcanova@djz.sk

### DIVADLO JONÁŠA ZÁBORSKÉHO PREŠOV

### Hostujúci súbor:

Sídlo:	Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie:	Mgr. art. Igor Dohovič – generálny riaditeľ
Právna forma:	štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ:	Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-3035/2015-110/16314
Bankové spojenie :	Štátna pokladnica
Číslo účtu :	7000070481/8180
IBAN:	SK85 8180 0000 0070 0007 0481
BIC:	SPSRSKBAXXX
IČO:	31 299 512
DIČ:	2021469758
IČ DPH:	SK2021469758
Kontaktná osoba:	Andrii Sukhanov - riaditeľ baletu
Telefón:	00 (+) 421 55 2452 206
Fax:	00 (+) 421 2452 212
E-mail:	balet@sdke.sk

### ŠTÁTNE DIVADLO KOŠICE

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o umeleckom hostovaní baletu Štátneho divadla Košice (ďalej len „Zmluva“)

### Článok I

#### Predmet zmluvy

- Na základe pozvania Divadla Jonáša Záborského Prešov (ďalej len „**Pozývajúci**“) sa baletný súbor Štátneho divadla Košice (ďalej len „**Hostujúci súbor**“ alebo „**balet Divadla**“) zaväzuje odohrať v Divadle Jonáša Záborského Prešov baletné predstavenie autora **Ondreja Šotha – „Rodná zem“** (ďalej len „**Predstavenie**“), dňa **12. septembra 2019** so začiatkom o **18:30 hod**, a dňa **13. septembra 2019** so začiatkom o **10:30 hod**.
- Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach realizácie umeleckého hostovania baletu Divadla s dohodnutým Predstavením.
- Technické a organizačné podmienky Predstavenia sú predmetom osobitnej Prílohy č. 1 k tejto Zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak.

### Článok II

#### Práva a povinnosti Hostujúceho súboru

- Hostujúci súbor je povinný zabezpečiť realizáciu baletného Predstavenia formou verejného vykonania na dohodnutom javisku.

2. Hostujúci súbor **vyhlasuje**, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vyporiadané v súlade so zákonom č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním - divadelným predstavením.
3. Hostujúci súbor **zabezpečí** pre všetkých členov baletu a realizačného tímu:
  - a) prepravu osôb a batožiny na miesto určenia a späť,
  - b) vyplatenie honorárov,
  - c) cestovné náhrady v zákonom rozsahu.
4. Hostujúci súbor **je povinný zabezpečiť**:
  - a) aby na predstavení bol prítomný potrebný počet účinkujúcich, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
  - b) kompletnú výpravu Predstavenia (kostýmy, rekvizity),
  - c) stavbu a búranie scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), vrátane personálu,
  - d) dodržiavanie predpisov BOZP a požiarnej ochrany,
  - e) dodržanie časového harmonogramu Predstavenia dohodnutého pred uzatvorením tejto Zmluvy.

### Článok III

#### Práva a povinnosti Pozývajúceho

1. Pozývajúci **sa zaväzuje** zabezpečiť účinkujúcim a realizačnému tímu pred Predstavením a na Predstavení vhodné podmienky pre prípravu na výkon a na jeho prevedenie, ako je to najlepšie možné vzhľadom na priestor, kde sa predstavenie koná a jeho zázemie.
2. Pozývajúci **je povinný zabezpečiť**:
  - a) technické a organizačné podmienky predstavenia v Divadle Jonáša Záborského Prešov na základe špecifikácií v Prílohe č. 1, ktoré Hostujúci súbor doručí Pozývajúcemu, najneskôr 20 dní pred konaním Predstavenia, t.j. najmä prázdne a vyčistené javisko a zázemie, potrebný počet šatní, podanie ohlásenia na Mestskú políciu, dodávku elektriny,
  - b) súčinnosť technického personálu v mieste konania predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody,
  - c) pre Divadlo 6 voľných vstupeniek na divadelné predstavenie,
  - d) poskytnúť bezplatné parkovanie pre vozidlá Divadla v blízkosti miesta konania predstavenia,
  - e) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii predstavenia v zmysle technických informácií (príloha č. 1) a služby obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, požiarnici a pod.),
  - f) propagáciu Predstavenia spôsobom obvyklým v mieste konania,
  - g) prístup nákladného vozidla Hostujúceho súboru pre potreby vyloženia a naloženia scénickej výpravy do tesnej blízkosti miesta konania Predstavenia a ak sa miesto konania Predstavenia nachádza v pešej zóne, tak Pozývajúci zabezpečí aj povolenie na vjazd nákladného vozidla Hostujúceho súboru do pešej zóny,
  - h) predpredaj a predaj vstupeniek na predstavenie, pričom tržba z predaja za obe predstavenia je príjmom Pozývajúceho.
  - i) umožniť predaj bulletinov k danému predstaveniu, pričom príjem z predaja si ponechá Hostujúci súbor,
  - j) aby tretie osoby, najmä návštevníci a hostia, nevyhotovovali záznam z predstavenia, fotografie, audiovizuálny záznam, ani inak neporušovali práva výkonných umelcov účinkujúcich v predstavení, ani autorov predstavenia; v prípade porušenia povinnosti zo strany Pozývajúceho podľa tohto bodu Zmluvy sa zaväzuje Pozývajúci uhradiť Hostujúcemu súboru akúkoľvek škodu, ktorá by porušením povinnosti Hostujúceho súboru vznikla alebo zmluvnú pokutu, ktorú by bol Hostujúceho súbor povinný uhradiť tretím osobám,
  - k) nahlásiť Hostujúcemu súboru výšku hrubého príjmu z predaja vstupeniek, písomne alebo e-mailom **do siedmich (7) dní** odo dňa konania predstavenia, pre účely úhrady licenčnej odmeny.
3. **Zmluvné strany sa dohodli, že všetky realizačné náklady si v plnej výške hradí Hostujúci súbor.**
4. Zmluvné strany sa dohodli, že Hostujúci súbor vysporiada všetky licenčné odmeny k predmetnému predstaveniu.
5. Štátne divadlo Košice si vyhradzuje právo prípadnej zmeny divadelného predstavenia pre náhle ochorenie člena súboru alebo zmenu termínu divadelného predstavenia (v prípade prírodnej katastrofy alebo živelných pohromy) po dohode s Pozývajúcim.



## Článok IV

### Platobné podmienky

1. Za realizované a úplne odohrané predstavenie sa Pozývajúci zaväzuje Host'ujúcemu súboru zaplatiť odmenu vo výške **100,- €** (slovom jednasto EUR) za predstavenie, t.j. **200,- €** (slovom dvesto EUR) za dve predstavenia.
2. Honorár Usporiadateľ uhradí po uskutočnení predstavenia, a to prevodom na účet Host'ujúceho súboru, na základe faktúry vystavenej a doručenej Host'ujúcim súborom, najneskôr do 15 dní od odohrania posledného predstavenia.

## Článok V

### Trvanie Zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí:
  - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
  - b) písomnou dohodou Zmluvných strán,
  - c) odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 14. septembra 2019. Trvanie tejto Zmluvy nemá vplyv na trvanie práv a povinností, ktoré vznikli v čase trvania Zmluvy, ak z ich povahy vyplýva, že sa majú plniť aj po skončení zmluvy.
3. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase do ukončenia tejto Zmluvy dohodou.
4. Nedodržanie niektorého z ustanovení tejto zmluvy možno považovať za dôvod na odstúpenia od zmluvy.
5. V prípade zrušenia predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana poniesie vlastné náklady. O tejto skutočnosti sú zmluvné strany povinné sa vzájomne informovať bezodkladne.
6. Ak nastane prípad nepredvídaný v predchádzajúcom ustanovení zmluvy, zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcich podmienkach (okrem prípadov vis maior):
  - ak oznámenie o nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy bude druhej Zmluvnej strane doručené najneskôr 30 dní pred dátumom plnenia je táto oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu nutných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy,
  - ak oznámenie o nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy bude zmluvnej strane doručené najneskôr 15 dní pred dátumom plnenia je táto strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu všetkých preukázateľných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy,
  - ak oznámenie o nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy bude zmluvnej strane doručené najneskôr 5 dní pred dátumom plnenia je táto Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu všetkých preukázateľných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy, ako aj zmluvnú pokutu vo výške 50% z odmeny uvedenej v čl. IV ods. 1 tejto Zmluvy, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak,
  - ak dôjde k nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy v čase, keď Host'ujúci súbor už bude v mieste plnenia je dotknutá Zmluvná strana oprávnená žiadať náhradu všetkých preukázateľných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy, ako aj zmluvnú pokutu vo výške 60% z odmeny uvedenej v čl. IV ods. 1 tejto Zmluvy, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.
7. Účinky odstúpenia od tejto Zmluvy podľa predchádzajúcich ustanovení nastávajú dňom, ktorým sa oznámenie o odstúpení preukázateľne dostane do dispozičnej sféry druhej Zmluvnej strany.
8. Náhradu výdavkov podľa ust. tohto článku ods. 6 tohto článku Zmluvy je povinná Zmluvná strana povinná uhradiť oprávnenej Zmluvnej strane najneskôr do 15 dní odo dňa účinnosti odstúpenia od tejto Zmluvy prevodom na účet oprávnenej Zmluvnej strany.
9. Za písomnú korešpondenciu Zmluvných strán sa považuje aj e-mailová korešpondencia, okrem doručovania rovnopisov tejto Zmluvy a oznámení o skončení tejto Zmluvy. Povinnosť doručujúcej Zmluvnej strany doručiť písomnosť sa splní, len čo adresát písomnosť prevezme alebo len čo ju pošta vrátila doručujúcej Zmluvnej strane ako nedoručiteľnú, alebo ak doručenie písomnosti bolo zmarené konaním alebo opomenutím adresáta. Účinky doručenia nastanú aj vtedy, ak adresát prijatie písomnosti odmietne. Písomnosti týkajúce sa zmluvného vzťahu vyplývajúceho z tejto Zmluvy si Zmluvné strany môžu doručovať aj v priestoroch a objektoch Pozývajúceho, inak sa doručujú poštou.

## Článok VI

### Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv ([www.crz.gov.sk](http://www.crz.gov.sk)), ktorý vedie Úrad vlády SR.
  2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
  3. Pozývajúci sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov všetkých členov baletu a realizačného tímu bude rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
  4. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
  5. V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
  6. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každú Zmluvnú stranu. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 - Technické zabezpečenie host'ovania Divadla.
  7. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.
- Košice ..... 2019

*Prešov d. 8. 8. 2019*

**Mgr. Ján Hanzo**

riaditeľ

Divadlo Jonáša Záborského Prešov



za Pozývajúceho

**Mgr. art. Igor Dohovič**

generálny riaditeľ

Štátne divadlo Košice

za Host'ujúci súbor



<b>DIZ</b> Divadlo Jonáša Záborského	
Došlo dňa: <b>02-09-2019</b>	
Evid. č. záznamu: <i>012</i>	Prílohy: <i>6</i>
Evid. č. spisu: <i>7-2/19/104</i>	Vybavuje: <i>Selčan</i>